

“ELCANO” EN LA HABANA

Una bailarina aventurera

**Cultura española
en Albania**



Elige lo que quieres ser

La UNED te ofrece 27 Grados y Cursos de Acceso a la Universidad para mayores de 25 y 45 años. Enseñanza on-line y tutorías, Programas de Radio y TV, aulas virtuales.

Estés donde estés.

Matrícula on- line

Más información en www.uned.es



UNED



ACTUALIDAD



6 Visita del director general a México

Aurelio Miras Portugal se entrevistó con españoles de México

EN PORTADA



14 El Juan Sebastián de Elcano visita La Habana

El buque escuela de la armada española hace escala en Cuba

CULTURA Y SOCIEDAD



29 El Museo Naval de Madrid

Uno de los más espectaculares y menos conocidos.

4 LECTORES • 6 ACTUALIDAD • 8 PANORAMA • Viaje sociopolítico a Berlín • Feria del libro en Buenos Aires • 12 ENTREVISTA • Víctor Mora • 20 EN EL MUNDO • Presencia española en Albania • 22 María Vega, flamenco desde Londres • 25 Víctor Andresco y el I. Cervantes de Milán • 29 CULTURA Y SOCIEDAD • 32 La patata, tubérculo universal • 34 MIRADOR • 36 DEPORTES • El Real Madrid de los cien puntos • 38 PAISAJES • La boca del asno

Más información en www.cartadeespana.es

Nº 682
MAYO
2012



EDITA:
DIRECCIÓN GENERAL DE
MIGRACIONES
SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN Y
EMIGRACIÓN
MINISTERIO DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

CONSEJO EDITORIAL:
Secretaría General de
Inmigración y Emigración
Director General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

REDACCIÓN
Director:
José Julio Rodríguez Hernández

Jefes de Sección:
Pablo Torres Fernández (Actualidad y
Cultura)
Francisco Zamora Segorbe
(Reportajes y Deporte)
Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y
Cierre)

Fotografía:
Juan Antonio Magán Revuelta
Maquetación:
José Luis Rodríguez Menacho

Colaboradores:
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias
(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania),
Marina Fernández (Reino Unido), Natasha
Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego
y Silvina di Caudó (Argentina), Ezequiel
Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero,
Lucía López, Elena Solera

ADMINISTRACIÓN
Administración, distribución y suscrip-
ciones
e-mail: cartaespsus@mtin.es

Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 54 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesps@meys.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:
Estilo Estugraf Impresores, S.L.
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00
e-mail: estugraf@terra.es/www.estugraf.es
Distribuidora EMBOLSA S.L.

Depósito Legal: 813-1960
ISBN: 0576-8233
NIPO: 790-12-001-9
WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus
contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se
devolverán originales no solicitados ni se mantendrá
correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones
firmadas expresan la opinión de sus autores y no su-
ponen una identidad de criterios con los mantenidos
en la revista.

SEGURIDAD HUMANA

El que les escribe es Manuel Pérez Fernández, un asturiano de Merás, de 74 años, casado, con dos hijas, jubilado y licenciado en derecho penal. Lo primero le diré que la revista está buena, no sugiero cambios, solo aquellos que la vida nos imponga.

Llegué a Cuba en el año 1951, pase muchos trabajos en ocupaciones muy explotadas y mal pagadas lo que me condujo a ser revolucionario e integrarme en la lucha clandestina contra Batista, el dictador de turno. Triunfó la revolución y seguí con ella hasta hoy, pues como se puede apreciar, aunque no estamos en alza, nadie está mejor que nosotros y cuando digo mejor no es que estemos bien, pero gozamos de una seguridad humana en todos los sentidos.

Le sigo contando que estoy viejo pero no desechable, me quedan años para ver destruirse el mundo de la forma acelerada en que lo estamos logrando, fíjese que tengo 74 años y en los próximos diez (que pienso vivir) observaremos momentos sumamente dramáticos.



Manuel se manifiesta respetuoso con las señales de tráfico.

Estoy muy integrado en las sociedades españolas. Ocupo la vicepresidencia de la Beneficencia Asturiana, el club luarqués de La Habana y la Peña Asturiana. Soy un viejo joven, ando en motocicleta y soy muy cuidadoso con las señales de tránsito.

Manuel Pérez Fernández
La Habana. Cuba

LA GUERRA DE EL SALVADOR

Me dirijo a ustedes para manifestarles mi agradecimiento por el envío de la revista Carta de España, en el año recién pasado recibí todos los números gracias a su generosidad.

Imágenes de la emigración

Romerías de mayo en Holguín

Las comunidades españolas de Holguín (Cuba) celebraron su desfile anual que se remonta a la época colonial.

La noche del 2 de mayo en la ciudad de Holguín, en el oriente cubano, fue verdaderamente especial. Desde el momento en que un grupo de coches tirados por caballos partió de La Plaza de la Marqueta, en pleno centro de la ciudad, se inició una verdadera aventura que solo se vive en esta ciudad al iniciarse la XX edición de las Romerías de Mayo, en que tradición y modernidad se dan la mano como un puente entre el ayer y el futuro.

Las Comunidades de naturales y descendientes de Españoles asentados en esta ciudad y agrupadas



Tradición y modernidad se dan la mano como un puente entre el ayer y el futuro.



La guerra civil en El Salvador duró doce años. "...miles murieron y otros salieron huyendo del país...", dice Francisco Solorzano. En la foto, mujeres salvadoreñas armadas por la guerrilla.

Tengo 73 años y estoy gozando una jubilación que me pasa el Seguro Social. Los artículos sobre la guerra civil española y los "niños de la guerra" me impresionan mucho, en solo pensar el sufrimiento que tuvieron que pasar estos niños al abandonar su tierra sin sus padres y llegar a un país extranjero sin conocer la lengua. Me siento igual que esa gente porque también los salvadoreños sufrimos

una guerra civil sangrienta que se extendió por 12 años. Miles murieron y otros salieron huyendo del país por el miedo de ser víctimas del conflicto. A consecuencia de esta guerra muchos niños quedaron huérfanos o extraviados, algunos tuvieron suerte y fueron adoptados por personas extranjeras muy generosas que les ayudaron en sus estudios. Pocos son los que regresan al país para

reencontrarse con sus familiares, son momentos de mucha emoción porque vienen hablando otro idioma y no pueden comunicarse con su gente. Manifiestan que no sienten cariño por ellos, pero dicen que están dispuestos a ayudarles económicamente. La mayoría de esta gente eran campesinos que en el fulgor de la guerra perdieron a sus hijos en los enfrentamientos del ejército y la guerrilla, era gente de masa que obligada servía a los guerrilleros. Estas son las consecuencias duras que deja una guerra llevada a cabo por la incomprensión del hombre. Estoy sabedor de la crisis económica por la que están pasando, pero siempre me gustaría seguir recibiendo la revista en mi humilde hogar. Por último, me despido de ustedes con un respetuoso saludo, no sin antes agradecer la atención que le presten a la presente.

Francisco A. Solorzano
El Salvador C.A.

en la Casa Ibero Americana no pudieron faltar a esta cita y en la casa natal del general Calixto García funcionó durante esos días en Centro Cultural Ibérico donde se desarrollaron diferentes actividades culturales.

El desfile inaugural, que partió de la zona nueva de la ciudad hasta su centro histórico, con la participación de todos los invitados a esta gran fiesta que contó con la asistencia de más de 300 invitados de 25 países

además de los cubanos de todas las provincias del país.

Las diferentes comunidades españolas participaron en el desfile con sus grupos artísticos y trajes típicos, dando un especial colorido al desfile y después de pasar por frente al edificio conocido como La Periquera, antigua sede del gobierno español, todos los participantes se dirigieron a la conocida Loma de la Cruz realizando el ascenso portando una bandera cubana y una gigantesca replica de un hacha aborigen símbolo de esta ciudad.

Como ya es costumbre la comunidad asturiana Covadonga de esta ciudad, junto al resto de las comunidades españolas, llevaron a cabo diferentes actividades culturales dentro del programa de Las Romerías, en el que actuaron músicos y bailarines de diferentes países, entre ellos el de la comunidad asturiana dirigido por Otilia Márquez, que presentó bailes típicos de Asturias.



Las Romerías son un buen pretexto para el reencuentro de amigos y paisanos.

Visita del director general de Migraciones a México

En los últimos días de abril, Aurelio Miras Portugal visitó México donde compartió con los españoles sus ideas y escuchó sus demandas.



El director general anunció en su primer acto oficial en México que las pensiones asistenciales de los españoles en este país subieron más de un 5%. Asimismo Aurelio Miras puso en duda el futuro de las ayudas a los centros de mayores. No obstante, dijo que está peleando en todos los foros posibles para mantenerlas. *“El Ministerio -explicó Aurelio Miras- hizo un esfuerzo increíble, económico y psicológico. Psicológico porque en otros lugares las pensiones subieron más que en España y eso es difícil de explicar, aunque el aumento dependa de los indicadores de cada país”.* Debido a la gran crisis que atraviesa la economía española, este año, el Ministerio de Empleo y Seguridad Social no podrá asegurar el financiamiento a los Centros de Día. El director general alabó los Centros de Día dependientes de los centros españoles distribuidos por México, calificán-

dolos de *“ejemplares”* y *“exportables”*. Ante el aviso, los representantes de los Centros de Día comentaron que ya habían escuchado que esto podría pasar y mostraron su respaldo al Gobierno español. Aun así, pidieron a Aurelio Miras Portugal que haga todo lo que esté en su mano para mantener las ayudas a los centros.

Víctor Manuel Santibáñez es el vicepresidente del Centro de Día del Real Club España de México, el cual atiende a unos 143 ancianos. Comenta que entre un 40 y un 50% del presupuesto que se necesita para mantener el Centro proviene de la ayuda del Gobierno español y el resto de las contribuciones particulares de los socios. *“Que se le va a hacer, si nos quitan la ayuda tendremos que reducir las actividades para los mayores, pero desde luego no vamos a cerrar el Centro”*, afirma.

El director general de Migraciones visitó también las instalaciones del Hospital

Español de México, tras lo cual manifestó su admiración por todo el complejo. *“Tiene una tecnología asombrosa. Es un magnífico hospital y un orgullo para la comunidad española”*, comentó.

El director general destacó el origen mutual del Hospital, un modelo de gestión que no funcionó en la mayoría de hospitales, excepto éste. *“Tiene un mérito muy grande por combinar el mutualismo con las pólizas privadas y el servicio a terceros. La virtud fundamental es que no hacen ningún gasto antes de no tener el dinero”*, aseveró.

En su visita al Centro Gallego de México apeló a la solidaridad y al orgullo español ante la adversidad. Tras explicar las dificultades que atraviesa el país, invocó a la solidaridad y al orgullo de ser españoles para superar la adversidad. *“Podéis sentir que pertenecéis a un pueblo que ayuda cuando lo necesita aun en un trance difícil”*, dijo. Miras Portugal transmitió un mensaje positivo al afirmar



Los miembros del CRE de México trasladaron a Miras Portugal su inquietud por el retroceso en sus derechos que representa la LOREG.

México mencionaron que la LOREG es un claro retroceso por ser incongruente y antidemocrática, además de un atropello a las reivindicaciones históricas que, desde el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE), se ha ido realizando a favor de la equiparación de derechos del voto exterior e interior.

Según Jaro Paz Justo, el presidente del CRE México, *“le pedimos al director general que él, como secretario general de la Ciudadanía Española en el Exterior, trate de encauzar las propuestas para anular la ley y para hacer otra en su lu-*



El director general de Migraciones visitó varios centros y entidades de la emigración española en México.



que “el futuro sigue siendo nuestro”. *“Hay rumbo, se sabe cual es la enfermedad y la medicina, lo que no se sabe es la dosis de la medicina. En cualquier caso, los economistas son los que mejor narran las predicciones del pasado porque las del futuro las hacen los empresarios”.*

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, también se acercó por las instalaciones de una de las instituciones más veteranas y emblemáticas de los españoles en México: el Ateneo Español de México. Fundado en 1949, guarda en sus acervos la memoria histórica del exilio español en México al contar con un conjunto documental, bibliográfico y artístico incomparable en el mundo. El director general hizo un recorrido por la sede acompañado de la presidenta del Ateneo, Carmen Tagüeña, y el consejero de Empleo de la Embajada

de España en México, José Francisco Armas, entre otros. Miras Portugal pudo admirar la biblioteca general, con unos 20.000 volúmenes, y una especializada consagrada a República Española, Guerra Civil y Exilio, con 6.000 volúmenes. Durante su estancia en México, Aurelio Miras Portugal realizó visitas a otras entidades de la emigración: el Centro Asturiano, la Agrupación Leonesa de México, el Casino Español así como la sede del Real Club España.

Reunión con el CRE. Los miembros del Consejo de Residentes Españoles de México y Guadalajara pidieron a Miras Portugal que haga todo lo posible para impulsar la anulación de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG), a lo que éste respondió que *“está en la mejor disposición de ayudar”*. Los representantes de los españoles en

gar que respete a la emigración. La LOREG no es para los emigrantes porque va contra nuestros derechos adquiridos”. Al margen de este punto polémico, el director de Migraciones explicó la difícil situación que España atraviesa y reiteró a los integrantes del CRE la subida en México de las pensiones asistenciales más de un 5 % y el mantenimiento del convenio sanitario entre España y México. Matizó que ante un entorno económico tan complicado fue un logro mantener la ayuda para quienes más lo necesitan. Por su parte, los residentes españoles en México se solidarizaron con la situación española y se ofrecieron para ayudar *“en lo que haga falta”*.

C. de E.

Fotos: Galicia en el mundo

VIAJE A BERLÍN

Experimenta la historia y el sistema político de Alemania", bajo este lema, la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania y la Asociación de Padres de Familia de Remscheid invitaron a 30 jóvenes de diferentes nacionalidades residentes de la ciudad de Remscheid a participar en un viaje socio-político con destino a Berlín, que se realizó del 27 al 29 de abril de 2012.

La actividad comenzó con una visita de las instalaciones oficiales del Parlamento alemán (Bundestag). De esta manera, los participantes conocieron, muchos de ellos por primera ocasión, el significado y las funciones de los diferentes órganos estatales, así como su influencia en el día a día en la sociedad. Asimismo, recibieron informaciones sobre la labor parlamentaria en favor de adecuar el sistema escolar y educativo y ampliar las posibilidades laborales de los jóvenes y, en especial, de aquellos de origen extranjero. Tras la visita del Bundestag, los jóvenes se trasladaron al 'Checkpoint Charlie', el más famoso de los pasos fronterizos de Berlín entre 1945 y 1990. Allí visitaron el Museo del Muro de Berlín (Mauermuseum), donde se presenta una exposición permanente sobre la historia del Muro de Berlín y la lucha internacional por los derechos humanos. Entre otros, se exponen muchos objetos que han sido utilizados por los fugitivos y sus ayudantes. Asimismo, los participantes tuvieron la ocasión de conocer más a fondo la situación social y política en la República Democrática Alemana (RDA) de la mano de un antiguo preso del régimen socialista en la Alemania del Este, Ernst Hubert von Michaelis.

Tras la comida y el descanso del mediodía, donde los participantes tuvieron amplia oportunidad de conocerse entre sí y de intercambiar las experiencias vividas durante la primera parte de la actividad, los jóvenes visitaron el 'Monumento a los Judíos de Europa Asesinados' o 'Monumento del



El grupo de jóvenes posa en "Checkpoint Charlie".

Treinta jóvenes de Remscheid participan en un viaje a la capital alemana para conocer la historia y el funcionamiento de las instituciones políticas de su país de residencia.

Holocausto' (Holocaust-Mahnmal), un lugar conmemorativo, diseñado por el arquitecto estadounidense Peter Eisenman, que recuerda en pleno centro de Berlín a los judíos víctimas del holocausto. Durante la visita, los jóvenes recorrieron este campo de 2.700 losas de hormigón y expresaron los sentimientos y las sensaciones que obtuvieron durante su recorrido. Durante la jornada del domingo los participantes conocieron más a fondo la historia y la cultura de la ciudad

berlinesa, a través de la visita de conocidos puntos de interés, como la Catedral de Berlín, la Puerta de Brandeburgo, la Isla de los Museos a orillas del río Spree o la característica plaza Alexanderplatz, uno de los espacios públicos más importantes de Berlín Oriental, con la torre de televisión más alta de la Unión Europea (Fernsehturm) y el 'Reloj Mundial', una gran estructura de metal que muestra la hora de todo el mundo, como principales atracciones de una zona de

marcada estética 'socialista'.

Los participantes quedaron plenamente satisfechos con el transcurso del viaje y lo consideraron una espléndida oportunidad para conocer el funcionamiento institucional de su país de residencia y trasladar sus problemas e inquietudes a sus representantes políticos directos.



C. de E.
Fotos: CFMA

ACUERDOS DE COOPERACION ESPAÑA-MEXICO

España y México firman acuerdos para compartir sedes del Cervantes y consulados.



La canciller mexicana, Patricia Espinosa y el ministro español de Asuntos Exteriores y Cooperación, José Manuel García Margallo.

Los ministros de Asuntos Exteriores de España y México, José Manuel García-Margallo y Patricia Espinosa, han suscrito varios acuerdos de cooperación, entre ellos uno para compartir sedes culturales y consulados, que profundizan unas relaciones calificadas de “extraordinariamente estrechas”. El convenio de colaboración entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de México y el Instituto Cervantes español es el más destacado de los documentos firmados por ambos ministros, según subrayaron ambos en conferencia de prensa.

“En virtud de este convenio, dispondremos conjuntamente de los 77 centros del Instituto Cervantes, por parte española, y por parte mexicana de 10 institutos culturales en el exterior, 22 espacios culturales y nada menos que 50 consulados en EE UU”, afirmó García-Margallo.

Este acuerdo se extenderá, además, a la Academia Mexicana de la Len-

gua, “lo que supone, en definitiva, una muestra evidente de que la marca España tiene un contenido cultural de una enorme magnitud”, agregó el ministro. Espinosa, por su parte, destacó igualmente la “gran relevancia” de este acuerdo que deja de manifiesto “la voluntad de México de poner a disposición de España la presencia de México, algo que ha ido avanzando con el tiempo, pero este es un paso decisivo”. La canciller recordó que España apoya ya a México en lugares donde no tiene representación diplomática, como en algunos países de África.

Los dos ministros suscribieron igualmente el Acta Final de la X Comisión Binacional, “un programa muy concreto de colaboración que se completará con un acuerdo en materia de defensa en los próximos meses”, señaló Margallo.

Igualmente, un memorando de entendimiento entre los ministerios de Exteriores que pone en marcha “una cooperación triangular para unir nues-

tros esfuerzos en los países en donde estamos o podemos actuar juntos”, agregó.

“Estamos actuando juntos en Haití, vamos a actuar juntos en Centroamérica, y en unos momentos de reducciones presupuestarias, al menos por el lado español, esta cooperación permitirá suplir la pérdida de recursos que hemos sufrido”, subrayó el ministro español.

Los acuerdos firmados este jueves vienen a fructificar unas relaciones bilaterales calificadas de muy estrechas por ambas partes. “Las relaciones económicas, comerciales y de inversión entre México y España se encuentran en el mejor momento de su historia. No hay precedentes de otro momento mejor, y esto se debe a que, en gran medida, nuestras economías se complementan y ofrecen grandes y variadas oportunidades para ambas partes”, señaló Espinosa.

C. de E.

ESPAÑA EN LA FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES

Si bien en esta oportunidad España no tuvo “participación oficial”, gran cantidad de lectores se acercaron a distintas actividades relacionadas con escritores españoles. Una de las actividades principales dentro del marco relacionado con España se desarrolló el lunes 23 de abril, día dedicado a este país. Los escritores Marcos Giralt Torrente (España) y Leopoldo Brizuela (Argentina) participaron de una mesa redonda sobre “Memoria, linaje y ciudad: la construcción del espacio literario”. La moderación estuvo a cargo del periodista Mauro Libertilla. Los escritores participantes en esta charla fueron reconocidos recientemente por sus trabajos con distintos premios. El madrileño Marcos Giralt con el Premio Nacional de Literatura 2011 por su novela “Tiempo de vida”,



El escritor español Javier Moro presentó su última obra “El imperio eres tú”.

Con el lema “Un futuro con libros” se desarrolló en la Ciudad de Buenos Aires la 38ª Feria Internacional del Libro.



y el platense Leopoldo Brizuela con el Alfaguara de Novela 2012 por “Una misma noche”. En esta actividad estuvieron presentes el embajador Roman Oyarzún, el ministro consejero Pedro Sanz, el Consejero de Cultura, Manuel Durán y el director del Centro Cultural de España en Buenos Aires, Ricardo Ramón. El 4 de mayo, gran cantidad de público, especialmente mujeres, asistieron a la presentación del escritor español Javier

Moro, quien presentó su novela “El imperio eres tú”. Este trabajo que fue galardonado con el Premio Planeta 2011 se basa en situaciones reales que han sido sustentadas con una gran investigación histórica. En esta historia de amor Moro relata las relaciones de Pedro I, joven emperador que se ve obligado a tomar el trono siendo muy joven, luego de la muerte de su hermano. Esto se ubica en momentos que Napoleón Bonaparte invade Portugal y la corona debe trasladarse a Brasil, donde se sitúa la trama de la novela. El público femenino, fiel seguidor de las novelas de Moro disfrutó de este encuentro con el autor, brindándole toda su admiración. Otra de las actividades que destacaron la participación española fue la organizada por el Instituto Argentino de Cultura Gallega. Este acto realizado el domingo 6 de mayo contó con la participación del Coro Polifónico del Centro Gallego, dirigido por Gabriel Lage.

Luego, la profesora de la Universidad de Vigo, Silvia García Mirón, realizó una disertación en gallego basada en el recordatorio de Isaac Díaz Pardo y los valores gallegos, que fue seguida con interés por los presentes. Como final de fiesta llegó la presentación de la banda de música celta “Achaiva da Ponte”, dirigida por Marcelo Avalos, que logró emocionar al público asistente que los despidió con calurosos aplausos. Una vez más el intercambio cultural entre España y Argentina se vio reflejado en la presencia de muchos descendientes de españoles en estas actividades y en la visita a los stand en los que se destacaban los trabajos de escritores ibéricos, especialmente el del Instituto Argentino de Cultura Gallega y del Centro Gallego que exhibió nuevas obras junto a los clásicos que siempre son bien recibidos.

Texto y fotos: Silvina Di Caudo

DOS MIRADAS A LA EMIGRACIÓN Y EL SINDICALISMO

El pasado 24 de mayo, la Fundación Francisco Largo Caballero presentó en el salón de actos de la Escuela Julián Besteiro de UGT dos libros con el doble denominador común de la emigración y la acción sindical, además de haber contado con la ayuda de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior (actual dirección general de Migraciones) para su elaboración y publicación. “Cinco miradas al interior de la emigración: Ugetistas en la historia de la emigración española” es la expresión de un proyecto de investigación, dirigido por Manuela Aroca y Félix Santos, es un



Ambos trabajos profundizan en la historia de la acción sindical en la emigración española en Europa.

intento de recuperar la memoria oral de los militantes sindicales en los países de destino de la emigración



española a la Europa de los años 60 del siglo XX. Por su parte, “Presencia y activismo de los españoles

en las organizaciones sindicales europeas, 1960-1994” es un compendio, dirigido también por la profesora Aroca, de los trabajos llevados a cabo por varios expertos académicos sobre la presencia de los emigrantes en los sindicatos franceses, belgas, holandeses y alemanes. El acto de presentación contó con la asistencia del presidente de la Fundación, Jesús Pérez, la historiadora Manuela Aroca, el director de Carta de España, J. Julio Rodríguez y uno de los protagonistas de esas cinco miradas a la emigración: Julián García, más conocido por Julín.

C. de E.

Leónides Montero, un luchador de la emigración

El veterano sindicalista y activista de la emigración falleció en Madrid a la edad de 82 años.

Leónides Montero había nacido en Villafáfila de Campos (Zamora) en 1930, aunque a los 9 años su familia se trasladó a Madrid, donde comenzó a trabajar a los 11 años como aprendiz en un comercio textil.

En 1947 empezó su colaboración en actividades antifranquistas de apoyo a los presos, ingresando en el PCE en 1950. En 1951 emigró a Alemania, siendo uno de los fundadores del Círculo Cultural Español de Frankfurt. Colaboró con la Secretaría de Internacional del PCE, asistiendo a varios de sus congresos como delegado. Regresó a España en 1967 siendo detenido en la marcha de CCOO de octubre de ese año en Madrid.

Volvió a emigrar en 1968, esta vez a Suiza, trabajando en varias ciudades y oficios hasta que se asienta en Ginebra donde trabaja en una multinacional metalúrgica. Allí inicia su labor sindical

en la federación FTMH y de representación de los trabajadores de su empresa. Fue uno de los fundadores, y tal vez el más activo de sus dirigentes, de la importante asociación de emigrantes españoles en Suiza ATEES. Compatibilizó su militancia sindical suiza, con las actividades asociativas y reivindicativas de la emigración española. También ayudó a construir el sindicalismo de los funcionarios de la



OIT y de otros organismos de la ONU en Ginebra.

Leónides Montero ocupó diversas responsabilidades en CCOO. Fue secretario confederal de emigración elegido en el 1º congreso de 1978; reelegido en el 2º congreso de 1981; tras el 3º congreso de 1984, pasa a ocupar la Secretaría de Relaciones Internacionales, manteniendo la responsabilidad de emigración; en noviembre de 1987, en el 4º congreso es elegido presidente de la Comisión de Garantías cargo que ocupa hasta el 6º congreso, en enero de 1995.

En diciembre de 1985 el entonces ministro de Trabajo y Seguridad Social, Joaquín Almunia le impuso la Medalla de Honor de la Emigración en su categoría de oro. Montero fue autor de numerosos escritos sobre la emigración y de varias obras inéditas que serán entregadas a la Fundación 1º de Mayo.

C. de E.

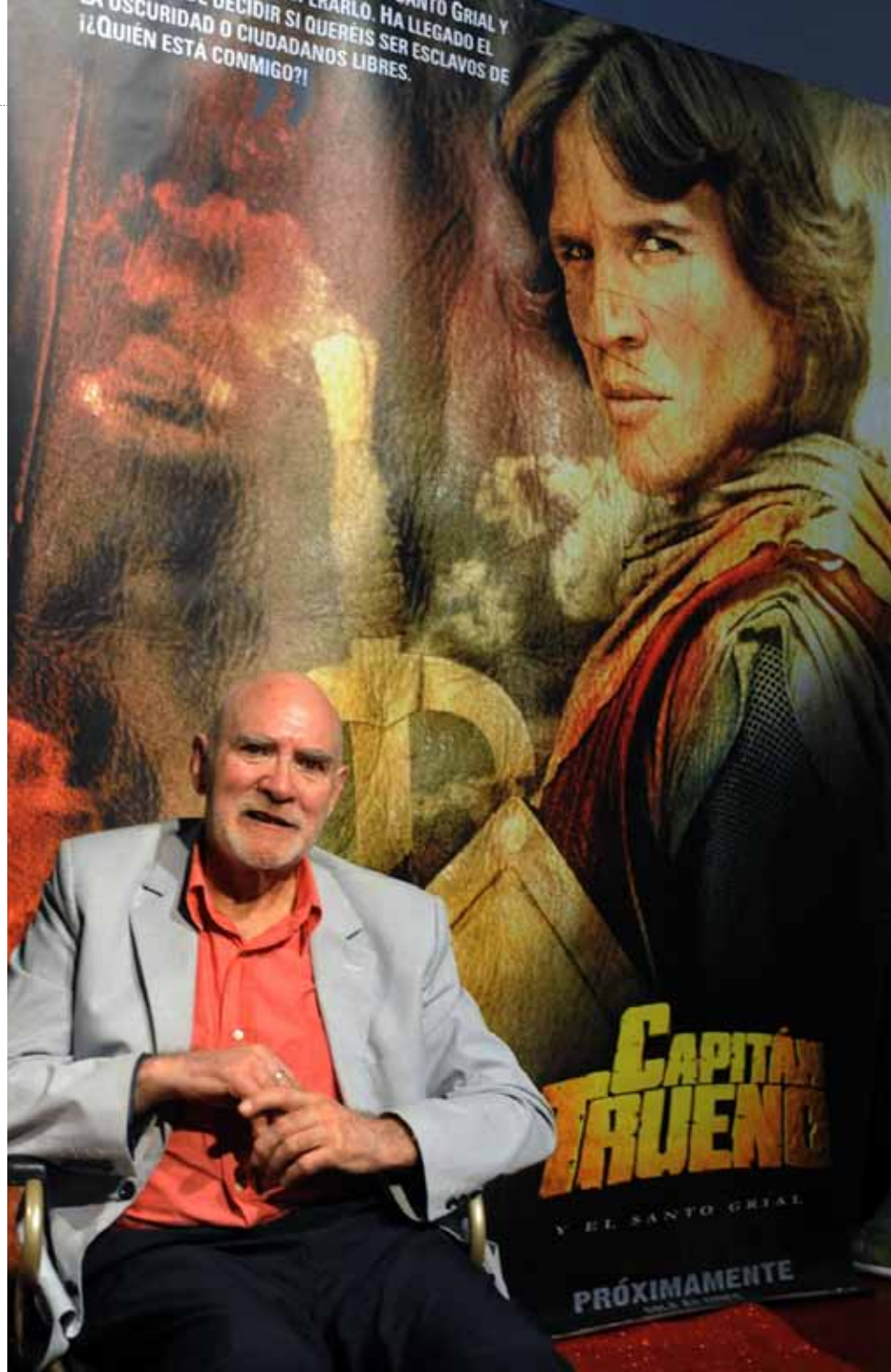
El Capitán Trueno fue una de las creaciones de Víctor Mora, también guionista de héroes del cómic de la época como El Jabato y El Corsario de Hierro, entre otros, logrando que en ocasiones se vendieran más de 350.000 ejemplares de sus aventuras semanales.

“Trueno, junto a sus fieles Crispín, Goliath y la bella princesa nórdica Sigrid, protagonizaban aventuras y viajes. La idiosincrasia moral del héroe, libertador de pueblos, martillo de tiranos, tiñó las páginas de un tono progresista, del que editor y censores no se percataron al principio y no pudieron evitar más tarde”, escribió una vez el Instituto Cervantes.

Pero la actividad literaria de Víctor Mora no se reduce a los comics y es autor de una treintena de novelas. Su figura ha propiciado la creación de la Fundación Víctor Mora, cuyo objetivo es *“preservar, difundir y propiciar el estudio de la obra del escritor y guionista en todas sus vertientes, abrir nuevos espacios culturales en torno a la literatura y la creación artística en general y ayudar a jóvenes literatos”*.

Víctor Mora tuvo que emigrar en dos ocasiones. Cuando era muy pequeño se instaló en Limoges (Francia) con su familia, huyendo de represalias políticas en la época de Franco. La muerte de su padre, con solo 42 años, le hizo regresar a España cuando contaba 11 años. En 1963, volvió a emigrar a Francia por sus actividades políticas, aunque regresó pronto y siguió escribiendo los guiones de sus personajes.

En 1956, fecha en la que empezó a editarse El Capitán Trueno, pasó varios meses en prisión, igual que su esposa, Armonía Rodríguez, a la que había conocido en la Editorial Brujuela, donde se editaban los comics a los que ponía el guión Víctor Mora. Ahora se bate contra una enfermedad que no le deja hacer todas las cosas que querría, pero que no le impide proseguir sus actividades.



VÍCTOR MORA:

“Tuve la fortuna de soñar con el Capitán Trueno antes que nadie”

Detrás de El Capitán Trueno está Víctor Mora, un escritor barcelonés, que ahora tiene 81 años, y que fue el guionista de aquel héroe de los tebeos.

¿Qué se siente al haber sido el guionista de personajes como El Capitán Trueno, El Jabato o el Corsario de Hierro que han hecho soñar a tantos niños?

Siento una gran satisfacción. No le extrañará a nadie. Antes que nadie, tuve la fortuna de soñar con El Capitán Trueno, El Jabato, El Corsario de Hierro. Me siento muy feliz por haber soñado con tantísimos amigos lectores para siempre.

Supongo que tendrá muchas anécdotas de aquellos niños, ahora grandes, que le habrán escrito, le habrán buscado o le habrán agradecido esos momentos de lectura y de sueños para muchos.

Fueron muchos años los que pasé con ellos. He recibido centenares de cartas como se puede imaginar. Hay varias anécdotas, algunas tragicómicas, por culpa de la censura. Imagínese, por ejemplo, que a la censura le dio por borrar las espadas, puñales, etc, cosas naturales en relatos de aventuras. Y quedaron muchos personajes como saludando, sin el arma, con el puño en alto. Tonterías como ésta abundaron.

Nos puede explicar cómo nacieron esos personajes y cómo fueron surgiendo las ideas y las aventuras que iban teniendo.

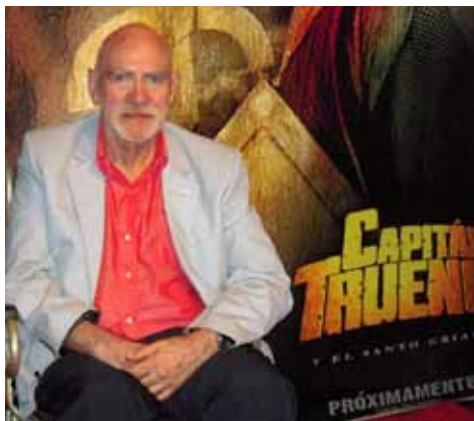
Desde muy pequeño, fui un lector empedernido, no solo de tebeos, sino de todo cuanto caía en mis manos. Para vivir descubrí muy pronto que contar cosas interesaba a muchísimos lectores y me permitía, sencillamente, ganarme la vida. Empecé con los tebeos y quien me conozca un poco ya sabrá que son libros lo que hago ahora. Mi cariño por los tebeos, entre los cuales hay verdaderas obras maestras, lo tendré siempre.

De los tres personajes de cuál se siente más satisfecho y cuál tuvo más éxito.

En ambos casos, no tengo más remedio que decir que El Capitán Trueno. A propósito, aprovecho para decir que se ha hecho, recientemente,

una película sobre este personaje. Pero esta película, muy correcta, no es más que un solo episodio de sus múltiples aventuras. Uno entre mil. De modo que quien haya ido de ver esta película diciendo *"Ya he visto el Capitán Trueno en cine"*, se equivoca totalmente.

Poca gente sabe que esos primeros años como guionista de El Capitán Trueno coincidieron con problemas con el franquismo, que le llevaron incluso a prisión.



Víctor Mora, creador del Capitán Trueno

¿Cómo fueron esos años de lucha antifranquista como militante de izquierdas?

La historia es muy larga de contar. Digamos para abreviar que 40 años de nuestra historia estuvieron sojuzgados al estilo prácticamente fascista. Es bueno que los jóvenes se documenten, si aman la democracia. Esta tendrá sus fallos, todo lo tiene, pero vivir sin democracia no es vivir. Yo me tuve que exilar, con otros muchos, y muchísimas personas fueron a parar a la cárcel injustamente. Téngase en cuenta que en España muchas personas añoran aún aquellos años nefastos. Todo joven debería ser, a mi manera, lo creo honradamente, un buen demócrata.

¿Cómo fue el período en la cárcel?

En aquellos años de injusticias, fui tratado injustamente durante seis meses, pero por A o por B, mi puesto

en la Editorial Bruguera jugó un gran papel, salí con bien de todo.

Además, fue doblemente emigrante, de niño en Francia, en Limoges, y luego en los sesenta, exiliado por sus problemas con el franquismo. ¿Qué recuerdos tiene de aquellas dos épocas?

Fueron duros. Pero en aquel entonces yo tenía una extraordinaria fe en mi mismo, y nada me abatía. Todavía no me había pasado lo que está usted viendo (la enfermedad de Víctor Mora). Pero hay también suerte en esto. Muchas personas mueren, o quedan totalmente imposibles para nada. Yo ya lo ve por ahora... Toco madera.

Además de los guiones de esos personajes de cómic, usted ha destacado en la narrativa, con unas 30 obras escritas. ¿De todas sus novelas de cuál se siente más satisfecho? ¿Cuál es la temática general de sus escritos?

La temática de mis escritos es reflejar la vida. ¡Nada menos que esto! En cuanto a elegir entre mis trabajos, no sabría qué decirle. Te vas a la cama diciéndote que has hecho una obra maestra, y al día siguiente te levantas y echas un vistazo... No sé, no sé... Me gusta bastante una de mis novelas llamada "Entre silencios".

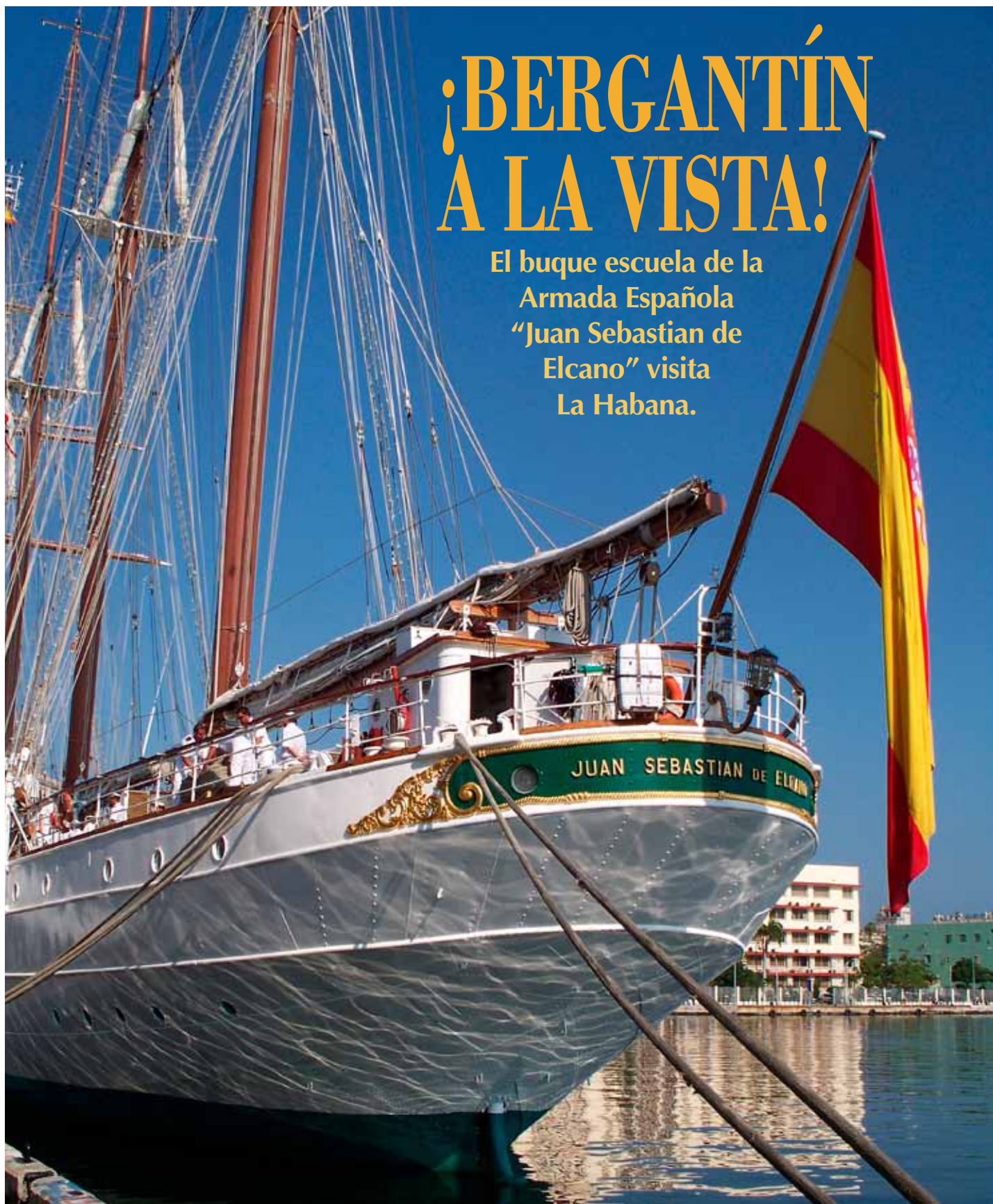
¿Ha pensado en escribir un libro sobre la emigración, que usted conoce bien, como temática? ¿Pienso que en España está lo suficientemente reconocida la figura del emigrante que dejó nuestro país en los 50, 60 y 70?

Confieso que no se me ocurrió, cuando era más joven y menos inválido que ahora. No domino ni mucho menos un tema tan delicado como el de la emigración que, en principio, merece todo mi respeto. Y desde luego, tengo la impresión de que la emigración no tuvo ni mucho menos la atención y el respeto que tuvo, y tiene aún.

**Texto: Pablo San Román
Fotos: Fundación Víctor Mora**

¡BERGANTÍN A LA VISTA!

El buque escuela de la
Armada Española
"Juan Sebastian de
Elcano" visita
La Habana.





Desde el faro del Castillo de los Tres Reyes del Morro se divisa un imponente buque que se acerca a toda vela a la entrada de la bahía de La Habana. Un aviso a la cercana fortaleza de San Carlos de la Cabaña y se aprestan los cañones a recibirlo. A bordo del velero de cuatro palos también se alistan a disparar... Las salvas de artillería, a uno y otro lado, sirven de saludo y bienvenida para el Juan Sebastian de Elcano.

La imagen es muy parecida a la que deben haber visto los habaneros de antaño, pero ya no son tiempos de piratas. En pleno siglo XXI, es un privilegio disfrutar la llegada del buque escuela de la armada española "Juan Sebastián de Elcano", que durante 4 días visitó la capital cubana, como parte de su su 83 crucero de instrucción.

Con 256 tripulantes a bordo, el buque zarpó de Cádiz el 1 de abril e hizo escala unos días después en Santa Cruz de Tenerife. La Habana es el primer puerto que toca el "Juan Sebastián de Elcano" tras cruzar el Atlántico en veintinueve días. Una travesía catalogada de "buena y tranquila" según uno de los tripulantes, pero que reconoce que "ya apetecía tocar tierra".

Por su parte, el comandante del buque escuela desde septiembre de 2011, el capitán de navío Alfonso Gómez Fernández de Córdoba, agradeció la hospitalidad de los habaneros en nombre de la dotación del Elcano. *"Estamos felices de poder estar en una ciudad tan bonita y en un país con el que nos unen unas relaciones tanto históricas como culturales". "Aquí la colonia española es muy importante y siempre nos acoge con mucho cariño"*, apuntaba otro de los marineros.

En el buque escuela viajan en esta ocasión 23 oficiales, 22 suboficiales, 140 militares de tropa y mari-



Arriba el Juan Sebastián de Elcano enfilando la bahía de La Habana junto al Castillo del Morro. A la izquierda ejercicios de la tripulación sobre el velamen del buque.

En el centro izquierdo el historiador de la ciudad Eusebio Leal en el extremo derecho el comandante Alfonso Gómez Fernández de Córdoba.



nería y 5 funcionarios civiles. Además, 69 guardiamarinas que realizan parte de su cuarto y penúltimo año de carrera a bordo. “*Recibimos clases de navegación, astronomía, meteorología, maniobra, geografía e inglés, pero también tenemos tiempo para el ocio*” relataba uno de los estudiantes.

Un total de 26 mujeres (un diez por ciento de la dotación del “Juan Sebastián de Elcano”) ocupan diferentes responsabilidades en el barco. Ellas cuentan con tres módulos independientes y son capaces de cumplir las mismas tareas que cualquier hombre. “*Me gustaría que fuésemos más chicas*” confiesa una de ellas.

Esta vez, el crucero de instrucción durará cuatro meses y no los seis habituales, ya que se realizaron obras de modernización del barco que obligaron a retrasar la partida.

El buque escuela español había recalado antes en Santa Cruz de Tenerife, y tras la visita habanera, se dirige rumbo a Nueva York, donde participará en su Semana Naval y en la regata internacional “Opsail”. Posteriormente, formará parte de la regata de “Grandes Veleros” organizada por la Sail Training International entre los puertos de Saint Maló (Francia), Lisboa (Portugal) y Cádiz. También tocará puerto en Marín en Galicia.

Mientras tanto, La Habana los acoge con los brazos abiertos. Esta es la octava ocasión en la que el Elcano recalca en la capital cubana. Justo desde el primer crucero de instrucción, en el año 1928, el barco tocó puerto en esta ciudad. La vez anterior a ésta fue en 2009. También atracó una vez en Santiago de Cuba, segunda ciudad en importancia de la isla, en 1930.

Para los tripulantes, recalar aquí ha sido la excusa perfecta para reencontrarse con las maravillas de una ciudad que enamora. “*Hemos podido recorrer la zona vieja, sobre todo, que es la más cercana al puerto. Es*



Arriba el Juan Sebastián de Elcano con su tripulación formada en cubierta. A la derecha ejercicios de formación física en la cubierta de la nave.



Miembros de la tripulación asegurando el velamen tras atracar en puerto.





El buque escuela de la armada española en las inmediaciones del puerto de La Habana.



Las tareas de a bordo siguen todas las normas de seguridad.

Un trocito de España que navega

El “Juan Sebastián de Elcano” es un bergantín-goleta de cuatro palos con 20 velas que tienen una superficie total de 3.151 metros cuadrados.

Ha cruzado el Atlántico solamente a vela en tres ocasiones y ha pasado el estrecho de Magallanes 12 veces, rememorando la hazaña del marino portugués. La velocidad máxima registrada ha sido de 17 nudos, en 1991.

El Juan Sebastián de Elcano fue botado en Cádiz, el 5 de marzo de 1927, y su primera travesía fue de Cádiz a Málaga con el rey Alfonso XIII a bordo.

Entre los guardiamarinas que embarcaron en él a lo largo de su historia figuran: el Rey Juan Carlos I, que realizó su XXX crucero de instrucción en 1958 y el del Príncipe Felipe de Borbón, que hizo su LVIII crucero de instrucción en el año 1987.

El buque escuela dejó de navegar solamente en los años 1937, 1938 y 1939 a causa de la Guerra Civil, y en el 56 y 78 por obras de gran carena.

El buque debe su nombre al marino español que dio la vuelta al mundo por primera vez en 1522, completando el viaje que había comenzado bajo el mando del portugués al servicio de la corona española Fernando de Magallanes, quien falleció a mitad de la travesía. Carlos I otorgó entonces a Elcano un escudo de armas con la leyenda “Tu Primus circumdedisti me” (en latín, “tu has sido el primero en rodearme”). El barco es uno de los pocos que cuentan con 4 mástiles y 20 velas. Desde su primer crucero de instrucción en 1928 ha visitado más de 180 puertos de 70 países diferentes.

El Elcano se ha convertido así en una embajada flotante, llevando el nombre y la imagen de España a todos los rincones del mundo.

N.V.

impresionante el trabajo que se está haciendo para conservar edificios antiguos y plazas y darles nueva vida. Nos ha gustado mucho”, refería uno de los oficiales. “Volveremos de vacaciones con tiempo. La Habana merece una visita más larga”, comentaba un marinero a la salida de uno de los restaurantes cercanos al sitio donde está atracado el barco.

A los encuentros con autoridades, se sumó una visita al Museo Naval, donde el Historiador de la Ciudad y artífice de su reconstrucción, Eusebio Leal, les dio una amplia panorámica de los antecedentes históricos de La Habana marinera.

Los tripulantes del Juan Sebastian de Elcano, pudieron encontrarse de cerca con los habaneros que por estos días visitan el barco. *“Ha sido una maravilla poder subir a un barco como éste, no todos los días se puede ver de cerca un velero tan bonito”* comentaba la joven Leydi, de la mano de su pequeño Adrián. *“Es como en la película de los piratas del Caribe”,* agregaba el niño entusiasmado.

Otros, como el joven cadete Oscar, tienen motivos más profesionales. *“Yo estudio en la Academia Naval y me interesa todo lo que tenga que ver con el mar y la navegación. Para nosotros es una gran oportunidad conocer este buque escuela, que es sin dudas de los mejores del mundo”,* expresó.

La tarde cae sobre el malecón habanero. Como antaño, muchos habitantes de la ciudad se acercan hasta el mar a esta hora. Sin preocupación ahora, pueden contemplar a gusto un velero que recuerda a los muchos que surcaban un día estas mismas aguas, mientras esperan que suene el ya simbólico cañonazo de las 9 que indicaba el cierre de las murallas.

Texto: Natasha Vázquez.

Fotos: Duber Piñeiro y Yasser Expósito



Guardiamarinas haciendo sus prácticas en el puente de mando.

Diario de Navegación

El cuaderno de bitácora es el libro en el que los marinos, en sus respectivas guardias, anotan el estado de la atmósfera, los vientos, los rumbos que se adoptan, la fuerza de las máquinas con que se navega o aparejo largo en los de vela, la velocidad del buque y las distancias navegadas, observaciones astronómicas así como cuantos acontecimientos de importancia ocurran durante la navegación.

Cuaderno de bitácora del Juan Sebastian de Elcano. 7 de mayo de 2012

“A bordo del Buque Escuela “Juan Sebastián de Elcano”, navegando en aguas del Océano Atlántico, siendo ésta la vigésimo octava singladura del tránsito entre Santa Cruz de Tenerife y La Habana.

Comienza la singladura de buen cariz, viento flojo del NE y cielos con nubes dispersas. Navegando a vela, con aparejo de cruz sin juanete y amarrada a 16 cuartas. Al orto, buena amanecida, horizontes tomados, cielos casi despejados y buena visibilidad. Se apagan las luces de navegación y se arranca el motor principal para navegar a mixta.

A 11:00 se toca Maniobra General para cargar el aparejo dado y proceder al aferrado de puerto de todo el velamen, finalizando a las 15:30.

A 19:00, a la voz de Sr. Comandante, se tocan Grupos Activos de castillo y puente para realizar el fondeo de precisión con el equipo de navegación de Guardias Marinas, quedando fondeados frente al Castillo del Morro a las 20:40.

Al ocaso, buena anochecida, horizontes claros y buena visibilidad.

Finaliza la singladura, fondeados con el ancla de babor y el segundo grillete en el agua, en las inmediaciones del puerto de La Habana al 330 del Castillo del Morro y 500 yardas, sin más que reseñar.”



Reconstrucción del histórico navío "Santísima Trinidad" en el puerto de Alicante.



El Juan Sebastián de Elcano sigue travesía hacia Nueva York.

La Habana, cuna de veleros

Para la Villa de San Cristóbal de La Habana, la visita de un velero es como la de un hijo que retorna. No podía ser de otro modo, cuando en su Puerto de Carenas se desarrolló la construcción de más de 100 bajeles. El Real Arsenal de La Habana, conocido como el Fénix de la Real Armada, llegó a ser el de mayores resultados cualitativos y cuantitativos, con la botadura de navíos que triplicaban en durabilidad a los salidos de los astilleros en suelo español. Tanto fue así, que esto provocó la tala indiscriminada de los abundantes bosques cubanos, que prácticamente desaparecieron en menos de un siglo, a la par que nacía la Armada Invencible. Aquí se construyó en 1769 el navío Santísima Trinidad, el más grande de su época, el buque insignia que posteriormente se convertiría en el Escorial de los Mares, al ser el único en la era de las velas en poseer cuatro puentes.

La Armada Española dispuso de 237 navíos de línea botados entre 1687 y 1853. Sólo trece de ellos disponían de tres puentes con artillería de 100 a 120 cañones. Entre ellos, el Santísima Trinidad, que después de unas modificaciones pasó a tener incluso cuatro.

Su costo inicial de fábrica fue toda una fortuna para la época: 40.000 ducados españoles. La madera fue transportada hacia La Habana desde el poblado de San Jerónimo por el estero Vertientes en la provincia de Camagüey. Se utilizaron maderas preciosas cubanas, como caoba, júcaro y caguairán. A este buque se lo recuerda además por su trágico final en la batalla de Trafalgar, en octubre de 1805. A 240 años de su botadura en la rada habanera, el Santísima Trinidad regresó al Museo Naval, en el Castillo de la Real Fuerza de esta ciudad, en formato de maqueta a escala de 1:25.

N.V.

Presencia española en Albania

Alrededor del Día Internacional de las Letras se han multiplicado en Tirana diversas actividades culturales españolas.

Durante más de dos semanas, el cine, el teatro, la poesía y la fotografía han estado presentes en las principales salas de la ciudad. Tan solo cinco años después de la apertura de la embajada de España en Tirana, la acción cultural española en Albania se ha convertido ya en un sólido vínculo entre los dos países, que permite acceder a la sociedad albanesa a la riqueza y variedad de la creación literaria y artística de nuestro país.

Las relaciones culturales entre España y Albania han hecho brotar un creciente interés en la sociedad albanesa por todas las manifestaciones de la cultura española, así como una cierta admiración entre la clase política e intelectual, por el modelo de transición española a la democracia.

La institución cultural española con una mayor presencia en Albania es la AECID, cuya oferta es gestionada de manera activa por la embajada de España en Tirana, a través de la labor de una gestora cultural, que viene a cubrir las competencias correspondientes a una consejería Cultural, ausente aún en Albania. Las actividades culturales se han venido realizando en el pasado, mediante la acción de la Embajada de España, en colaboración con prestigiosas instituciones, como la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, la extinta SEACEX o el Instituto Ramón Llull.

Así, en el año 2011 se realizaron exposiciones como *Visados por la Libertad*, en colaboración con Casa Sefarad, y *150 años de fotografía en España*, en colaboración con la AECID, la editorial Lunwerg y la Galería Nacional de Arte de Tirana. En este ámbito,

es reseñable la presencia de la Casa de España de Tirana, cuya labor se centra en la promoción del conocimiento del idioma español.

En el ámbito universitario se han conseguido logros fundamentales tendentes a la enseñanza del idioma español en Albania, mediante la creación de una licenciatura de español en la Universidad de Tirana, germen del actual departamento de Estudios Hispánicos de la misma Universidad, cuya primera promoción de cuarenta alumnos inició su andadura en el curso 2008-2009. Para desarrollar la nueva licenciatura y fortalecer el departamento han colaborado la AECID y la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, gracias a la cual se han venido realizando una serie de seminarios, talleres de formación, tutorías y grupos de trabajo, que contribuyeron positivamente a la formación del personal del departamento. Asimismo, en 2006 un acuerdo de intercambio con la Universidad de Tirana permitió la



La directora del departamento de español, Anastasi P...



Grupo de jóvenes del departamento de español en el Café Friends Book House.

Representación de piezas cortas de Alonso de Santos por el grupo de teatro del departamento de español.





Prodani, durante el acto de lectura.

incorporación de un lector de español, que viene trabajando en el Departamento desde 2007.

Asimismo, el público albanés disfruta desde 2007 de actividades ya consagradas, como el prestigioso Otoño Cultural Español, que, a través de una programación continuada de tres meses de duración, pretende promover la cultura española mediante la difusión de distintas manifestaciones artísticas, como ciclos de cine, conciertos, exposiciones, recitales y encuentros literarios y gastronómicos. En 2011, con motivo de la fiesta del 12 de octubre, se celebraron en el Teatro Nacional y la Galería Nacional, la actuación estelar de la figura emergente del baile flamenco español, Belén López y la exposición "150 años de fotografía en España," comisariada por el historiador y académico Publio López Mondéjar.

Casi sin transición, la embajada de España programaba en la pasada primavera una Semana de las Letras Españolas, cuyo acto central fue la solemne lectura pública multilingüe de *Don Quijote de la Mancha*, celebrada en el aula magna de la Universidad de Tirana. Un acto tan brillante como emotivo, que contó con la presencia del embajador de España, Rafael Tormo, la decana de la facultad de Letras, Klodeta Dibra, la directora del departamento de Español, Anastasi Prodani y varias personalidades académicas y diplomáticas, que abrieron la lectura de la inmortal obra de Cervantes.

Continuaron la lectura los estudiantes de español de la Universidad de Tirana, verdaderos protagonistas del acto, a los que se unieron los alumnos de español

del Colegio Arco Iris. Simultáneamente, una excelente proyección de las más célebres ilustraciones de la obra de Cervantes –Gustavo Doré, Daumier, Carlos Vázquez, Moreno Carbonero, Dalí, Picasso ...- subrayaba los textos que se iban leyendo en una docena de lenguas diferentes. Finalmente, el embajador Tormo hizo entrega del primer premio del IV Concurso de Relato Corto Don Quijote de la Mancha, a la ganadora, Edlira Gabili.

El ciclo de cultura española se continuó en el emblemático Café Friends Book House, con la lectura de los poemas del "Romancero Gitano" de Federico García Lorca, a cargo de un grupo de estudiantes de español, capitaneados por la lectora de español en la Facultad de Lenguas Extranjeras, Beatriz Carnero. En la misma semana se presentó en la Casa de España un libro de microrrelatos en lengua española, traducidos al albanés por un

grupo de estudiantes de español coordinados por Isabel Leal. Para Mario García, director de la Casa de España, esta edición pretende ser la primera de una serie de ediciones sucesivas de otras tantas traducciones de obras españolas al albanés.

La primavera cultural se cerraba con un excelente ciclo de cine español y latinoamericano, celebrado en la prestigiosa Academia de Cine y Multimedia Marubi de la capital albanesa. Patrocinado y organizado por los activos servicios culturales de la Embajada de España y la AECID, el ciclo de documentales españoles se cerró con la proyección de "Un instante en la vida ajena", de José Luis López Linares, galardonado con el Premio Goya al mejor a la mejor película documental española, en 2004.

**Texto y fotos: Joaquín Cifuentes
Tirana**



La gestora cultural de la embajada de España, Lucía López.



Nació en Madrid en 1966 y se licenció en Filología Eslava por la Universidad Complutense. Ha ejercido de guionista, crítico literario y productor de cine y televisión, y como escritor ha publicado las novelas, “Los clavos del cielo”(2002), “El rey del mundo”(2003) y “A buenas horas cartas de amor”(2008).

¿Cree que el idioma español es un arma cargada de futuro?

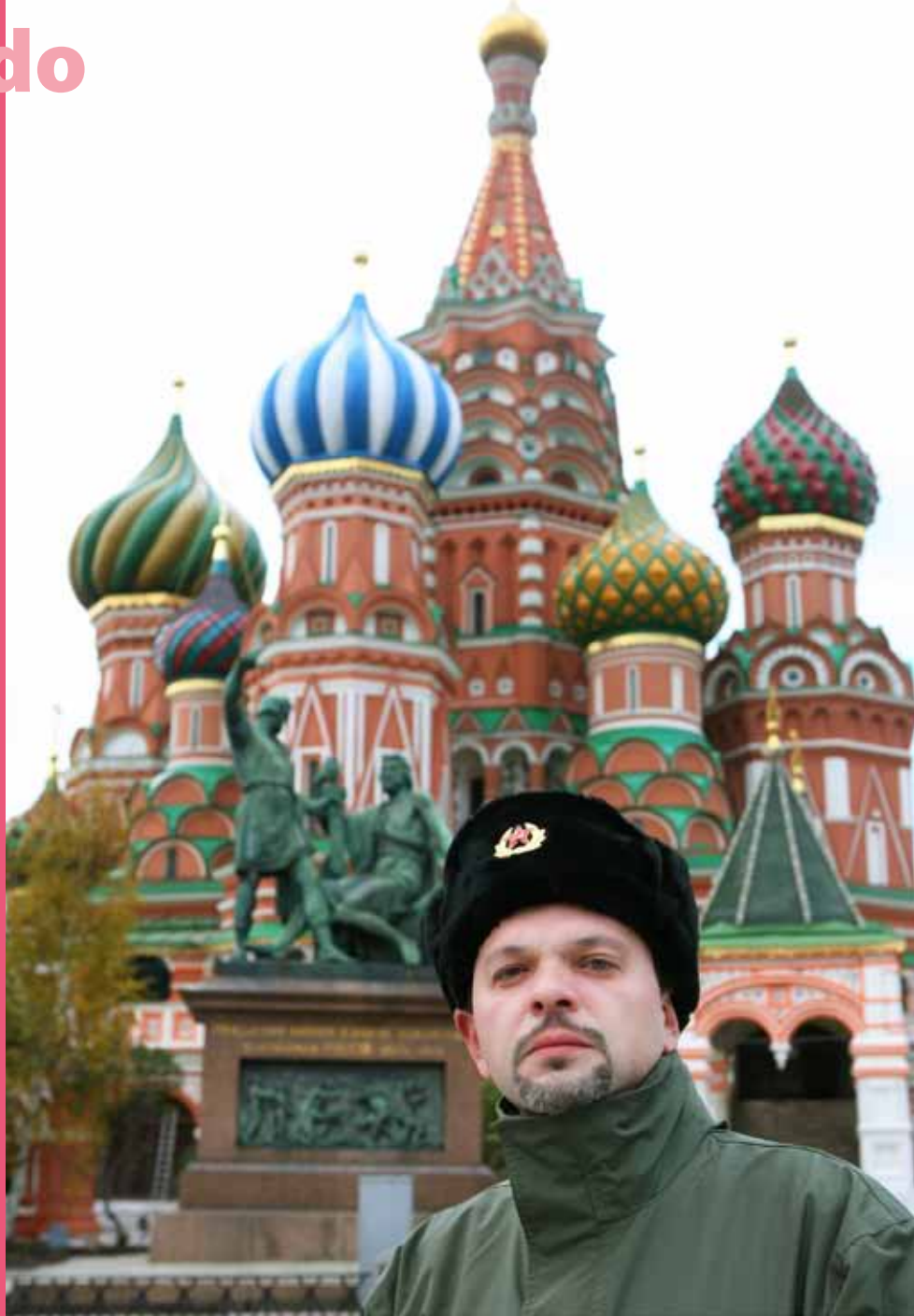
En España no somos conscientes del arma tan poderosa que tenemos entre manos con el español. Si lo supiéramos, lo trataríamos mejor, lo apreciaríamos más y valoraríamos el trabajo de los que lo enseñan y propagan por el mundo. Cuando estás fuera de Madrid o Albacete, es cuando de verdad te percatas de hasta qué punto es importante y cómo lo respetan y valoran fuera. Resulta muy llamativa la buena imagen que tiene España, lo español, lo que se hace en español, lo que se hace en América, en Guinea Ecuatorial o en cualquier sitio donde se utiliza o se ha utilizado este idioma. Es espectacular, y solo lo percibe el que vive fuera. Pero si estás en casa, rodeado de hispanoparlantes, tanto si vives en Valladolid, Tegucigalpa o Venezuela, nunca tendrás suficiente conciencia de su importancia.

Luego, resulta correcto designar el español buque insignia de nuestra presencia en el mundo...

Se puede llamar como se quiera, pero desde luego es nuestra mejor tarjeta de visita fuera de nuestras fronteras.

¿Formamos una unidad? Es decir ¿Navegamos en la misma dirección España y América?

Aunque con muchos matices, sí somos una unidad, eso sí, llena de “distinteces”, si se me permite utilizar la palabra, y también se observa mejor desde fuera. Igual da que sea lejos de la Península que desde países de



VÍCTOR ANDRESCO:

“El poder del español no conoce límites ni fronteras”

Tras cuatro años al frente del Instituto Cervantes de Moscú, Víctor Andresco conduce ahora con mano firme y sabia las riendas de esta institución cultural pública en Milán.

América o Guinea Ecuatorial, para comprender que nuestro idioma está hecho de cosas muy distintas, que el español no pertenece sólo al ciudadano de España, sino que consta de hablas y de acentos muy distintos. Es una realidad que debemos aceptar los nacidos en España

estimulación lingüística, lo que nos daría oportunidad de hacer estancias y convivir con otros países de habla hispánica y comprobar que el español tiene muchas realidades, y sopesarlas y compartirlas.

¿Cómo y cuándo se incorporó al Instituto Cervantes?

ba en los libros, muy propio para obras de teatro. Me tuve que poner al día. Sin embargo, ahora, a partir del año 2000, se ha vuelto a recuperar ese ruso como reacción a los setenta años de existencia e imposiciones de la Unión Soviética.



Daniel Mordzinski



Víctor Andresco se licenció en filología eslava y es autor de tres novelas.

a la hora de entender que no somos más que el 15% de los hispanohablantes, y que no hay un español mejor que los demás (como creen convencidos algunos colombianos o españoles o mexicanos o argentinos). No hay un español mejor o peor. Existe un gran español que está repartido por toda América, por España, o por otros sitios, como Guinea Ecuatorial, y que es un conjunto dibujado en una lengua muy diversa y muy viva.

Aun así, no es malo que exista ese pequeño pique entre hispanohablantes, ¿no le parece?

-No. En absoluto. Se convierte en algo estimulante. A este paso, y haciendo un símil con las brigadas de estimulación socialista que se crearon en los antiguos países del Este, podríamos alumbrar brigadas de

Llegué por azar, y aunque parezca un mal chiste, a través del ruso, ya que soy licenciado en lenguas eslavas, por la Universidad Complutense. El Instituto deseaba contratar a una persona que, además de saber ruso, fuera permeable y receptiva a los anfitriones. Rusia es un país muy acogedor, pero siempre que domines el idioma y sepas muy bien cómo comunicarte.

Y, ¿de dónde brota su pasión por el ruso y el mundo eslavo?

Mis abuelos paternos eran rusos y cien años después de que ellos eligieran marcharse al exilio, tuve la oportunidad de volver a su país y comprobar cómo era el ruso que yo había aprendido de pequeño en mi casa. Descubrí que era un ruso un poco acartonado, a veces descatalogado, que sólo se halla-

¿Quiénes son sus autores rusos de cabecera?

Tengo especial debilidad por Tolstoi y por Chejov. Me parece que son dos autores clásicos a los que hay que prestar especial atención.

Cuando ha dicho usted que, para dirigir el centro de Moscú, el Instituto Cervantes precisaba de una persona permeable ¿a qué se refería?

Nada más poner los pies en la capital rusa, aprendí que el español es un valor internacional. Nunca imaginé que nuestro idioma y nuestra cultura gozasen de tan alta estima y potencial. Eso fue lo que más me llamó la atención. Mi primer cometido fue estrechar los lazos y mejorar la relación con los hispanistas, porque Rusia es un país con una larga tradición hispanista, es una de las

cunas del hispanismo mundial, y por otra parte me tocó desempeñar una labor un tanto diplomática, porque un centro cultural como el nuestro, tenía y tiene un papel relevante en la ciudad. En un país tan burocratizado y complicado, parte de nuestro tra-

ne apenas dan abasto en un centro con mas de 5.000 matrículas al año, y hay otros tantos que quedan fuera porque no hay más sitio, no hay aulas para atender a tanta gente, y eso sin contar clases en empresas, universidades y colegios. Había tantas peti-

la Italia que linda con Suiza y Austria, la de las montañas, es otra Italia que ahora amo profundamente pero que me costó entender. Me costó mucho más entender Italia que Rusia.

¿Qué imagen guardan los italianos de España y los españoles?



Dirige el Instituto Cervantes de Milán y dirigió el de Moscú.

Daniel Mordzinski



bajo consistía en deshacer ese hielo que existe entre el anfitrión y el foráneo, tan transparente que apenas se percibe, y que puedes destrozar si no eres muy delicado, suave, diplomático, y hablas ese idioma que va más allá de la lengua, eso que los rusos entienden por tener un lenguaje común y que es capaz de arreglar cualquier conflicto en ese inmenso país. Uno de mis cometidos fue encontrar ese lenguaje común para que el Cervantes pudiese trabajar con normalidad.

¿Resultó, pues, complicado poner a funcionar el Cervantes de Moscú?

Gestionar el centro más grande de la red fue un auténtico reto. Hay que tener en cuenta que sólo en labores administrativas hay empleadas más de veinte personas, y que los más de treinta profesores de los que dispo-

ciones al día, que al final hubo que recurrir a las citas telefónicas, para acabar con problemas que eran casi de orden público por las interminables colas de alumnos que acudían a matricularse para aprender español.

¿Cómo ven los rusos a los españoles?

Tienen una idea romántica de España que data del siglo XIX. El ciudadano ruso no sólo ama a Cervantes, también ama a sus músicos y sus pintores, por que a lo largo de siglos se ha aquilatado una imagen llena de iconos positivos de España.

¿Acusó mucho el cambio de Moscú a Milán?

Sorprendentemente el cambio me produjo más frío del que me imaginaba. Pensaba, en mi ingenuidad, que venía a la Italia que uno se imagina desde España, o sea Roma, el Mediterráneo, el Sur, pero Milán es

Aman la España simpática, donde se vive bien, los milaneses la asocian sobre todo con Barcelona, las playas y el buen tiempo, los chopitos, la cerveza fría (aquí la beben caliente) y, literariamente hablando, leen a Arturo Pérez Reverte, Luis Sepúlveda, Almudena Grandes, son muy latinoamericanistas.

¿Y usted qué autores italianos lee?
Venero a poetas herméticos como Eugenio Montale o Giuseppe Ungaretti.

Háblenos de su faceta de escritor...

He dejado de lado, por ahora, la novela negra. Mi próxima obra girará en torno a mi experiencia eslava, en mi próximo libro quiero aprovechar mis cuatros años de experiencia personal en Rusia.

P.Z

María Vega, flamenco desde Londres

Forman un dúo pluscuamperfecto:
María Vega y Richard Dunkley, la bailarina
aventurera y el narrador oculto

Entre compases de flamenco, bajo un aura de naturalidad y diversión, la bailaora María Vega brega con sus estudiantes para explicar en inglés los acentos del flamenco y las intenciones de cada movimiento durante su "masterclass" de bulerías en el londinense restaurante Costa Dorada. En una esquina, agazapado entre múltiples cámaras, Richard Dunkley se inclina de un lado a otro buscando la instantánea perfecta. Un viaje atípico y lleno de pasión española de dos amigos "Made in London". Impactado por la fuerza de la Barcelona de los años 60 y tras una carrera de éxito en el mundo de la fotografía en Nueva York, Richard Dunkley, fotógrafo londinense centra ahora sus horizontes en la escritura de guión y la creación de documentales. Del mismo modo, María Vega, exitosa bailarina y coreógrafa de danza española, se trasladó a Londres en 2010, con la finalidad de buscar nuevos estilos de fusión flamenca y danza española. Juntos se han embarcado en el proyecto de mostrar la internacionalización de las artes a través del flamenco.

Carta de España: Vuestra historia es un tanto peculiar: ¿Cómo surgió este proyecto?

María Vega: Nos conocimos por azar. Richard me contactó al ver una portada que tuve la suerte de protagonizar en Londres. Tras su documental sobre la trompetista Alison Balsom, él quería hacer un documental sobre danza y allí estaba yo.

Richard Dunkley: Compartimos una pasión y respeto similar por el flamenco. Decidimos hacer un documental sobre su vida en Inglaterra y el proceso

de internacionalización de las Artes que permite a una bailaora española asentarse en Londres, enseñar su "duende" y crear una compañía.

María Vega: Queremos hacer algo innovador basándonos exclusivamente en el proceso creativo. Será una mezcla muy interesante, la visión y el ta-

The London Film School no escribía lo bastante bien para ser un escritor como Hemingway o Kerouac pero sentí que podía lograr algo similar con la cámara. Cuando terminé mis estudios realicé un corto sobre Paco Peña y otro de jazz. De repente apareció ante mi puerta un montón de trabajo fotográfico sobre

men Laforet, Juan Marsé, Juan Goytisolo, autores que escribieron sobre la pos guerra, la vida después de Franco y sus peligros especialmente en Barcelona.

CDE: Por lo que veo España está bajo tu piel en muchos de tus proyectos

RD: Probablemente tu país me salvó de una vida en una oficina, me salvó de una



La bailarina María Vega y el fotógrafo Richard Dunkley están creando un documental sobre la fusión flamenca.

lento de Richard y mi personal manera de entender el flamenco.

CDE: María, la parte más importante de tu formación se desarrolló en el Real Conservatorio Profesional de Danza "Mariemma" y después de vivir en Asia y Nueva York fijaste tu residencia en la capital británica, ¿por qué Londres?

MV: Básicamente quería expandir mis horizontes. Después de una carrera trabajando con grandes compañías y coreógrafos con mucho talento, sentí que, asimismo, tenía que enriquecerme de artistas con otros vocabularios, otras perspectivas. Gente con otras mentalidades y cosas que decir. En Londres la energía es muy especial allí y el nivel artístico espectacular, mucho que aprender y de lo que nutrirse.

CDE: Por tu parte Richard, has sido un exitoso fotógrafo comercial durante más de 14 años en Nueva York, ¿por qué volviste a tus orígenes y empezaste a hacer documentales/cine?

RD: Cuando comencé a estudiar en

música: una semana con una gran estrella de rock, otra semana haciendo portadas importantes en Nueva York y me centré en lo comercial.

CDE: Con tu bagaje profesional, el paso siguiente en tu carrera profesional sería introducirte en el cine como director de fotografía, sin embargo te has decantado por ser guionista.

RD: Nunca he estado interesado porque considero que es un arte demasiado similar a la fotografía. Ahora quiero narrar historias. Tuve una idea para un guión que titulé *Barrio Chino*, basado en mis recuerdos de Barcelona. Estuve leyendo grandes autores españoles como Car-

La madrileña María Vega ha trabajado con el Nuevo Ballet Español, comenzó sus estudios de danza española y flamenco en el Real Conservatorio Profesional de Danza de Madrid.

existencia monótona y rutinaria. En los 60 pasé bastante tiempo en Barcelona y quedé impactado por lo que ví y las historias que la gente me contaba. Era un lugar todavía bajo una terrible dictadura pero culturalmente muy excitante. En esa época aún no tenía ninguna cámara de fotos pero descubrí que cuando volviera a casa tendría que pasar el resto de mi vida con cámaras de fotos, retratando aquella belleza inusual. Así que para mí España es inspiración y alma.

CDE: Ahora estáis terminando el rodaje de vuestro documental, ¿cuál es vuestra visión sobre la internacionalización del flamenco?

MV: Es algo tan fuerte que traspasa fronteras y nacionalidades, hay grandes artistas trabajando muy duro para llegar algo tan nuestro a cualquier rincón del mundo. El arte está dentro de uno mismo pero el artista necesita una audiencia de la que nutrirse a la que dirigirse. Es algo maravilloso ser entendidos sin necesidad de usar palabras sólo



María Vega da clases de danza en Londres y está en trance de crear su propia compañía.

a través de la expresividad del flamenco.

MF: ¿Qué estilo queréis darle al documental?

RD: Mi referente visual es la fotografía Colita con su libro *Luces y sombras del Flamenco*, donde retrató a Carmen Amaya en *Los Tarantos*, entre otros. Ahí se representa a la perfección la pasión y el enfoque visual que quiero conseguir.

CDE: Además de vuestro documental en común, ambos y de manera individual estáis involucrados en otros proyectos donde España está muy presente.

MV: A parte de mis clases, estoy centrada en la creación de mi propia compañía. Me gustaría llevar a cabo un proyecto más grande, con artistas flamencos de aquí, un espectáculo completo con música en vivo y en teatro. Como siempre, el problema es la financiación, tanto para nuestro documental como para cualquier proyecto. La clave es no desesperarse.

RD: Igualmente en la industria del cine lo más difícil también es encontrar financiación así que, con mi guión *Barrio Chino* sigo inmerso en la búsqueda de

posibles inversores. Una coproducción entre España e Inglaterra sería lo ideal pero como el rodaje de películas puede llevar años mientras tanto filmó documentales y continuo con mis exhibiciones de fotografía.

CDE: ¿Cómo es dar clases de flamenco para extranjeros, en un idioma que no es el tuyo, y explicar conceptos como el duende y el alma de la música?

MV: Es todo un reto y para mí ha requerido muchas horas de reflexión y muchas pruebas para aprender de mis errores. En un país extranjero aprendes de las personas cada día. A veces tenemos la idea de que los extranjeros no pueden entender esa esencia del flamenco, la pasión, como es natural para

Richard Dunkley: "En los 60 pasé bastante tiempo en Barcelona y me impactó. España me salvo de una vida en una oficina, de una existencia monótona y rutinaria"

los españoles y es un concepto completamente erróneo. Aquí se respeta y se tiene más en consideración al artista y al profesor, la gente investiga por su cuenta, te escriben "e-mails" para preguntarte dudas. Se ve la pasión del flamenco en ellos en formas diferentes pero igual de válidas. Actualmente imparto clases regulares abiertas para todo el mundo en la Pimlico Academy. Entre mis "masterclasses" y las clases privadas, las anécdotas surgen por doquier. La más curiosa surgió hace poco cuando me pidieron una clase de flamenco para celebrar una "Hen party" (despedida de soltera). 30 mujeres inglesas, un poco "chispas" bailando flamenco. Londres es genial.

Dunkley y Vega, Vega y Dunkley son un tándem perfecto, fusionando una artística visión inglesa con pura pasión española, dos maneras comunes de entender y respetar el arte del flamenco con el nexo común de desarrollarse en el centro cultural europeo del momento.

Marina Fernández

Direcciones de interés

DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.meyss.es

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico: ctalemania@meyss.es

ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)
C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita: 00 376 80 03 11
correo electrónico: sl.andorra@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte 166
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91
Correo electrónico: ctargentina@meyss.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUXELLES
Centralita: 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico: ctasbxi@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Centralita: 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico: ct.brasil@meyss.es

CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)
74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico: clcanada@meyss.es

COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)
Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico: slcolombia@meyss.es

COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)
(Acreditación en Honduras, Panamá,
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Barrio rohmoser, Carretera de Pavas,
Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico: clcostarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina nº 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 263 25 90
Correo electrónico: ctchile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico: ctcuba@meyss.es

DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia,
Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Centralita: 00 45 33 93 12 90
Correo electrónico: ct.dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322
QUITO
Centralita: 00 593 2 22 33 774
Correo electrónico: constrab.ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico: constrab.paris@meyss.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico: ctitalia@meyss.es

LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita: 00 352 46 41 02
Correo electrónico: oficina.luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Rue Ain Khaloya. Av. Mohamed VI
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT
Centralita: 00 212 537 63 39 60
Correo electrónico: constrab.rabat@meyss.es

MÉXICO

Galileo, 84 / Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04
Correo electrónico: ctmexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA
Centralita: 00 31 70 350 38 11
Correo electrónico: ctpaisesbajos@meyss.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad
Andina de Naciones)
Choquehuanca 1330-San Isidro
LIMA 27
Centralita: 00 511 212 11 11
Correo electrónico: clperu@meyss.es

POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)
Avda. Mtysliwiecka, 4
00459-VARSOVIA
Centralita: 00 48 22 583 40 43
Correo electrónico: slvarsovia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA
Centralita: 00 35 121 346 98 77
Correo electrónico: constrab.londres@meyss.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98
Correo electrónico: constrab.londres@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)
Av. Independencia, 1205
1205-STO. DOMINGO
Centralita: 00 18 09 533 52 57
Correo electrónico: sldrdominicana@meyss.es

RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)
Aleea, 1
011822 BUCAREST
Centralita: 00 40 21 318 11 06
Correo electrónico: slrumania@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,
3Eme. Etage-DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
Correo electrónico: constrab.dakar@meyss.sn

SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)
Kirchenfeldstrasse, 42
300-BERNA, 6
Centralita: 00 41 31 357 22 50
Correo electrónico: conslab.suiza@meyss.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901
KIEV
Centralita: 00 380 44 391 30 25
Correo electrónico: ctucrania@meyss.es

URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)
C/ Palmar, 2276, 2º
11200
MONTEVIDEO
Centralita: 00 5982 408 75 64
Correo electrónico: constrab.uruguay@meyss.es

VENEZUELA

(Acreditación en Colombia
y República Dominicana)
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con
1ª Transversal. Edificio Banco Lara 1º Piso
Urb. La Castellana
CARACAS
Centralita: 00 58 212 319 42 30
Correo electrónico: constrab.venezuela@meyss.es



MUSEO NAVAL DE MADRID

Proyectado a finales del XVIII, fue inaugurado en 1843 por la reina Isabel II. En 1932 abrió sus puertas en su sede actual, en el edificio del Ministerio de la Marina.



El museo muestra la evolución de la navegación y la construcción naval.



El Museo Naval de Madrid pretende multiplicar su visitantes hasta 650.000 anuales en 2015.



Por iniciativa de Antonio de Valdés y Fernández Bazán, secretario de Marina, Carlos IV firmó, el 28 de septiembre de 1792, el siguiente documento: "El Rey tiene resuelto establecer en la Nueva población de San Carlos un Museo de Marina que, a más de la biblioteca general, reúna todas las ciencias naturales que son necesarias para la completa instrucción del Cuerpo de la Armada... Para su ejecución ha determinado S.M. que se destinen cien mil reales de la consignación..."

La recogida de materiales para formar las colecciones del Museo fueron iniciadas por el capitán de navío Mendoza y Ríos, que fue enviado a Francia y Gran Bretaña para comprar libros, mapas y otros materiales para la biblioteca; y los tenientes de navío Martín Fernández de Navarrete, José de Vargas Ponce y Juan Sanz y de Barutell, que recorrieron distin-

tos archivos españoles para copiar todos los manuscritos referentes a la Marina. Los acontecimientos políticos y militares por los que atravesó España en el primer tercio del siglo XIX, imposibilitaron la realización del proyecto. El material recogido se cedió al Deposito Hidrográfico y Observatorio de Marina. En 1842 Ramón Trujillo Celari redactó un memorial para actualizar el decreto de Valdés. El Museo Naval pudo ser inaugurado el 19 de noviembre de 1843 por la Isabel II, en la Casa de los Consejos (calle Mayor, Madrid). Ante el incremento de los fondos, en 1845 se trasladaron las colecciones a la Casa del Platero, en la calle Bailén; pero el riesgo de derrumbamiento del edificio, aconsejó su traslado en 1853

al Palacio de los Ministros, antigua casa de Godoy. Se reabrió el 27 de noviembre de 1853, con asistencia de la reina Isabel. Tras diversas peripecias, el Museo encontró, en 1932, sede definitiva en el antiguo Ministerio de Marina. CONSTRUCCIÓN NAVAL.- Muestra la Historia de la Armada Española, la evolución de la navegación y la construcción naval. Se pueden ver maquetas de arsenales, modelos de máquinas y motores, herramientas utilizadas en la construcción naval, pertrechos marineros y la colección de modelos de buques que han servido en la Marina desde el siglo XVI hasta nuestros días. El núcleo de la sección lo forman los modelos de arsenal. Realizados a la vez que los planos, reproducen a escala re-

Hay maquetas de arsenales, modelos de máquinas y motores, herramientas utilizadas en la construcción naval y la colección de modelos de buques que han servido en la Marina desde el siglo XVI hasta nuestros días



A la izquierda maqueta del crucero Méndez Núñez. Derecha una de las salas del museo.



El Museo Naval de Madrid recoge miles de piezas que forman la historia de la navegación en España

ducida, pero con toda exactitud, los detalles de construcción del navío para que pudiesen ser evaluados por la Junta de Constructores. Están representados los sistemas de construcción naval española del siglo XVIII y buques tan célebres como el Santísima Trinidad, el Santa Ana, el San Genaro y el San Ildefonso. Otro de los objetos mas relevantes de esta sección es un galeón flamenco (año 1593).
INSTRUMENTOS NÁUTICOS.- A través del análisis de sus piezas se puede estudiar la evolución tecnológica de los instrumentos utilizados en la navegación y rumbo del buque, desde el XVI al siglo XX, que permitieron el descubrimiento y colonización del Nuevo Mundo.

ARMAS.- Se pueden ver bombardas, falconetes y esmeriles, utilizados como artillería en el siglo XIV, hasta torpedos empleados en el siglo XX. El montante bendito de Juan de Austria, de 1568, es una de las piezas más emblemáticas del Museo Naval. Hay que mencionar las pistolas y los sables de honor, fabricados en Versalles por Nicolás Boutet, armero de Napoleón, entregados a personajes de la Marina como Cosme Damián Churrua (1761- 1805).
ETNOGRAFÍA.- Colección compuesta por armas y útiles relacionados con la navegación, procedentes de las islas del Pacífico y Filipinas y, en menor medida, de las colonias subsaharianas (segunda

mitad del siglo XIX). Entre las piezas: la colección de mazas de Fiji y el collar real, "lei niho paloa", de las islas Hawai. Desde 1999 los fondos de esta sección se enriquecieron con el conjunto de cerámica filipina –ollas, tazas, copas y lámparas de aceite– hallados en el pecio de la nao San Diego, hundida en 1600.
ARTES PLÁSTICAS Y DECORATIVAS.- La pintura ocupa un capítulo fundamental en la sección. En su mayoría son óleos que muestran iconografía sobre batallas y combates navales de los siglos XVI al XX; descubrimientos geográficos y expediciones españolas desde el siglo XVI. Hay también muebles, objetos personales y cerámica.

Se puede estudiar la evolución tecnológica de los instrumentos utilizados en la navegación y rumbo del buque, desde el XVI al siglo XX, que permitieron el descubrimiento y colonización del Nuevo Mundo

**Texto: Pablo Torres
Fotografías: A.Magán**

Cocina española.

La patata, tubérculo universal

Salvadora de las hambrunas humanas, alimento versátil donde los haya; la patata forma parte de la historia de la humanidad.

La patata (en América papa) la descubrieron los españoles a mitad del siglo XVI -aunque los pobladores de las regiones andinas las consumían desde la noche de los tiempos- y la trajeron a Europa a finales del siglo, más que nada como curiosidad botánica, aunque está documentado que el sevillano Hospital de la Sangre alimentaba a sus acogidos con patatas hacia 1573.



La patata procede de los Andes y hoy es un alimento esencial para la humanidad junto con el arroz.

Los frailes del hospital, en vista de los magníficos resultados obtenidos, se dedicaron a plantar patatas y por los alrededores de Sevilla comenzaron a verse las flores blancas del nuevo cultivo, que durante la primera mitad del siglo XVII se fue extendiendo por España y sus cosechas tuvieron como principales consumidores a los soldados y gentes pobres. Aunque su introducción como alimento fue lenta se convirtió, ya en el siglo XIX, en el tubérculo universal y participó de alguna manera en los cambios históricos, pues fue el principal alimento de las tropas napoleónicas que campaban por Europa a principios del XIX. A finales de este mismo

siglo una enfermedad de este tubérculo: la plaga de tizón tardío, entre 1846-1848, destruyó todas las cosechas de las islas británicas y produjo la gran hambruna irlandesa, que causó la muerte de alrededor de un millón de irlandeses y la emigración de otro millón. Irlanda no se ha recuperado aún de aquella sangría demográfica. Junto con el arroz es el alimento más universal del planeta, se consume en todos los países y todas las culturas. La producción mundial se calcula en 324 millones de toneladas en 2010. Solo China e India producen la tercera parte de esa cantidad. En España, en las últimas décadas, ha disminuido la

producción a menos de la mitad; de 5,3 millones de toneladas en 1970 a 2,3 millones de toneladas en 2010.

En consumo per capita a la cabeza va Europa con 87 kg por persona y año seguida por América del Norte con 60 kg per capita. Asia el mayor productor, sin embargo consume apenas 24 kg por persona y año. En España el consumo ronda los 45 kg por persona y año.

El nombre científico de la patata es *solanum tuberosum* y en su composición un 75 % es agua, un 15 % es almidón y es resto otros carbohidratos y un 2% de proteínas. Tiene la mala fama de que la patata engorda, lo cual es falso, ya que aportan apenas 4 kilo-



Existen más de 200 tipos de patatas.



Patatas a la riojana, sencillas y sabrosas.

calorías por gramo. Lo que engorda es lo que suele acompañar a las patatas. La gastronomía de la patata es inabarcable a nivel mundial y referida a España es francamente extensa. A las patatas se les ha hecho de todo a partir de tres procedimientos: freír, cocer y asar. En la gastronomía española hay platos célebres a base de patatas: como la tortilla, las patatas con chorizo (también conocidas como patatas a la riojana), las patatas revolconas o “meneás”, las patatas panadera, las papas “arrugás” canarias o las patatas a la importancia. Acompañan a multitud de platos clásicos y regionales como el pulpo, el lacón y numerosos guisos de verdura, legumbres, carnes, pescados y diversos cocidos y pucheros.

Carlos Piera

Ensalada veraniega de patata

INGREDIENTES:

1 kg. de patatas nuevas.
1 cebolla tierna o cebolleta
1 pimiento verde
1 tomate maduro
Un puñado de aceitunas rellenas de anchoa.
Sal, aceite y vinagre.

ELABORACIÓN:

Se cuecen las patatas nuevas con piel hasta que estén tiernas pero consistentes. Se reservan y se dejan enfriar. Mientras se corta la cebolleta en rodajas finas y se introducen en agua con unas gotas de limón. El pimiento verde se corta en juliana fina en tiras de unos 5 cm de largo. El tomate se corta por la mitad y se rallan ambas mitades con un rallador grueso, se sala y se reserva.



Las patatas ya frías se pelan con cuidado y se cortan en rodajas de medio centímetro, se disponen en una fuente y se espolvorean con un puñadito de sal. La cebolleta se escurre bien, se sala y se coloca encima de las patatas. Sobre ello se reparten las tiras de pimiento verde y el tomate rallado a continuación. Finalmente se decora con unas aceitunas rellenas de anchoa partidas por la mitad.

Se cubre la fuente con papel film y se mete en el frigorífico media hora, que esté fría pero no helada. Antes de servir se riega con un poco de vinagre de vino primero y finalmente con un buen chorro de aceite de oliva virgen extra. Si se quiere hacer el plato más contundente se le pueden añadir huevo cocido cortado en rodajas y unos trozos de buen bonito del norte en aceite. Se recomienda acompañar de un blanco ligero del tipo albariño, ribeiro o verdejo de Rueda.

C.P.

LOS NIÑOS SALVAJES

La quinta película de la realizadora madrileña Patricia Ferreira, "Los niños salvajes" compone una magnífica crónica de la adolescencia, de la angustia existencial que sienten en ese momento crucial, de los sueños incumplidos, de los fracasos y de las pequeñas proezas,



enfocadas en tres adolescentes que se estrellan constantemente contra la forma de ver las cosas que tienen sus padres, al buscar su apoyo y comprensión. Cine de la realidad cotidiana de tres chavales corrientes, su vida en el instituto, en casa y su relación de amistad.

MONEO, PRINCIPE DE ASTURIAS DE LAS ARTES

El arquitecto Rafael Moneo ha sido galardonado con el premio Príncipe de Asturias de las Artes 2012. El jurado ha señalado en el acta que la obra de Rafael Moneo, "enriquece los espacios urbanos" y le define como "arquitecto español de dimensión universal" y añade que su arquitectura es "serena y pulcra". Le cataloga además como "maestro reconocido en el ámbito académico y profesional". Moneo, nacido en Tudela (Navarra) en 1937, recibió la noticia del premio en el día de



Rafael Moneo (Tudela 1937).

su 75 cumpleaños, "un regalo con el que no contaba y que ha sido una sorpresa. He sido candidato otros años, y ya no tenía la esperanza de que me

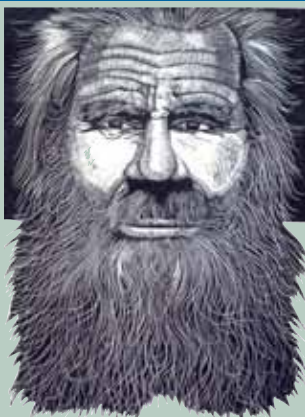
concedieran esta distinción". Rafael Moneo -que fue decano de la Escuela de Arquitectura de Harvard- es autor de obras tan señeras como el Museo Ro-

mano de Mérida, el Kursaal de San Sebastián, la catedral de Nuestra Señora de Los Ángeles, el Museo de Arte Moderno y Arquitectura de Estocolmo (California), la rehabilitación del Museo del Teatro Romano de Cartagena y las remodelaciones de la estación de Atocha y del Museo del Prado, entre muchas otras.

Moneo ha recibido ya los grandes premios de la arquitectura como el Pritzker (1996) y el Mies Van de Rohe (2001) y es el arquitecto español más reconocido mundialmente.

PINCELES DE ACERO

Así se ha llamado a la última muestra del talento de François Maréchal, pintor, grabador y autor de célebres ex libris, estudio grabado con otro grande, el griego Dimitri Papa-georgiu. "Pinceles de acero" se expone en las salas del Museo Casa de la Moneda de Madrid y es una cuidada selección de su inmensa obra gráfica de las



que destacan su magníficos buriles. Se exponen también xilografías, maderas a la testa y grabado en madera al hilo, aguafuertes, punta seca, aguatinta o sus esplendidos trabajos en manera negra sobre cobre. Maréchal dará unas clases magistrales a los alumnos de la Escuela de Grabado y Diseño Gráfico de la Casa de la Moneda.

ESPAÑA, UN SIGLO EN IMÁGENES



"España. Un siglo de historia en imágenes" es una obra de referencia en la historia de la vida cotidiana en nuestro país.



Desde el subdesarrollo, en los primeros años del siglo XX, al país opulento y de progreso de los primeros años del siglo XXI, España ha pasado por una dictadura, una conquistada democracia y una incorporación a Europa. Su economía ha cambiado: han cambiado su moral y hábitos de vida... El libro "España. Un siglo de historia en imágenes" (Lunwerg Editores. Madrid, 2011), de Publio López Mondéjar y Lorenzo Díaz, creado como una historia gráfica muestra la transformación social, económica, política y cultural a lo largo de cien apasionantes años.

La obra, editada por vez primera hace diez años, es de referencia para los interesados en la historia de la vida cotidiana de España. Ahora añade los cambios sociales y políticos que se han registrado en la primera década del siglo XXI. El trabajo ofrece más de 400 imágenes documentales que muestran paso a paso los tremendos cambios experimentados en España en cien años, un siglo de transformación, de asunción de la democracia como forma normal de vida. Las palabras que complementan las imágenes son del sociólogo Lorenzo Díaz, que ofrece un amplio reportaje ilustrado, o un entretenido libro de historia en el que subyacen todos los cambios sociales de España.

Las imágenes son de 91 fotógrafos, prácticamente todos los grandes reporteros españoles. En las últimas páginas del libro se incluyen pequeñas biografías resumidas, a modo de diccionario. Están los nombres de los grandes foto-reporteros, desde Catalá Roca, Alfonso o Santos Yubero, hasta Cristina García-Rodero, Paco Elvira o Marisa Flórez.

Texto: Pablo Torres

Fotos cedidas por Lunwerg

A la izquierda un maestro de un pueblo de Cataluña, a la derecha un desnudo artístico muy propio de los años 20 del siglo XX.





El portugués Cristiano Ronaldo, santo y seña del Real Madrid de los 100 puntos y 118 goles de los que él ha marcado 47.

Cien puntos dan al Real Madrid una liga de records

Por primera vez en la historia de la Liga española, un equipo, el Real Madrid, ha conseguido la hazaña de sumar cien puntos para alzarse con el título de Campeón de la temporada 2011-12.

A ese récord impensable hay que sumar, además, un nuevo registro goleador por obra y gracia de los 121 tantos logrados por los discípulos del portugués José Mourinho, y que supera la anterior marca de 107 goles anotada por la Quinta del Buitre en la temporada 89/90. Para alcanzar ese registro estratosférico, los blancos han tenido que pisar a fondo el acelerador y salir triunfadores en 32 partidos, lo que también supone un reto difícil de superar. Pero ni siquiera un ritmo tan frenético de

goles y partidos ganados ha conseguido que el buque insignia blanco, Cristiano Ronaldo, haya podido alzarse con la Bota de Oro, galardón que ha recaído en su principal rival a la hora de perforar porterías, el argentino Lionel Messi, quien se ha permitido el lujo de marcar 50 goles, tres más que el portugués.

El mano a mano entre Messi y Ronaldo, resuelto a favor del primero, ha dejado a años luz a reputados artilleros tanto españoles como extranjeros: el rojiblanco Radamel Falcao ha rematado la competición con 24 dianas y los madridistas Higuaín y Benzema han marcado 22 y 21 tantos respectivamente, mientras los

máximos goleadores españoles, Soldado y Llorente, han finalizado la Liga con 17 goles cada uno.

La Liga BBVA 2011/12 ha servido, entre otras cosas, para retratar el buen trabajo de entrenadores como Marcelo Bielsa quien, no sólo ha comprendido y encajado a la perfección en la filosofía peculiar del Athletic de Bilbao, sino que ha llevado por la senda del juego exquisito a un grupo de jóvenes leones fabricados en la inagotable cantera de Lezama hasta la disputa de dos finales: la Europa League y la Copa de su Majestad el Rey. Fueron el cansancio y la bisoñez, los dos lastres que aprovechó el cholo Simeon-



Izquierda los dos titanes de la liga española –Cristiano y Messi– disputan un balón. Derecha, el barcelonista Xavi condujo a su equipo hasta la Copa del Rey.



A la izquierda, Cazorla, líder de un Málaga que llega a Europa. A la derecha Barkero, el mejor centrocampista del Levante, equipo revelación.



ne, recambio de Gregorio Manzano al frente del Atlético de Madrid y ex alumno de Marcelo Bielsa, para ganar, por 3-0, la trepidante final de la Europa League disputada entre leones y colchoneros en Bucarest. Como cansancio es también el argumento que esgrimió Pep Guardiola a la hora de decir adiós al Barcelona, tras cuatro años repletos de éxitos y un fútbol que ha rozado la perfección. Tampoco debe pasar desapercibido el trabajo de Pellegrini, quien ha propiciado que su equipo, el Málaga, tras lograr la cuarta plaza de la clasificación final, pueda disputar por primera vez en su historia la Champions League. Igualmente hay que destacar la labor de Caparrós, los milagros que ha hecho con una plantilla corta y de calidad limitada, escapando de los puestos de descenso y consolidando al Mallorca en Primera. Y hablando de milagros, no olvidemos al Levante de Juan Ignacio Martínez (JIM), que ha hecho historia colándose por toda la escuadra, desde la barriada

de Oriols hasta Europa, justo cuando se cumplen los 102 años de su fundación como club de fútbol. El terrible castigo del descenso de Primera División a Segunda ha correspondido al Racing de Santander, al Sporting de Gijón, y, lo más sorprendente de la temporada, al Villarreal, que ha pasado de disputar la Champions League (en el mismo grupo de equipos europeos de la solera del Manchester City, Bayern y Nápoles) a caer, de la mano de Miguel Ángel Lotina, en el pozo insondable que significa militar en la división de plata con el perjuicio añadido de arrastrar a su filial a jugar la próxima temporada en Segunda B. Todo el drama de los descensos y las permanencias se coció en una última jornada de locura en la que el Rayo Vallecano tuvo que encomendarse a San Raúl Tamudo, autor del tanto del empate ante el Granada en el tiempo de descuento, y en claro fuera de juego. Mientras, en la vecina Getafe, en

un partido algo extraño con demasiadas expulsiones y las gradas repletas de seguidores maños, el Zaragoza lograba mantenerse en Primera División. Pero ni los récords en puntuación ni los goles logrados por Messi y Cristiano pueden hacernos olvidar el sonoro fracaso de Barcelona y Real Madrid al no conseguir participar en la final de la Liga de Campeones, que ganó el Chelsea por primera vez en su historia, derrotando en su propia casa al Bayern de Munich en la tanda de penaltis. El colofón de la temporada, como suele ser habitual, la puso una final de Copa del Rey celebrada entre pitadas al himno nacional y a la Corona y con las gradas del Vicente Calderón repletas de seguidores rojiblanco y blaugranas que vieron cómo el Barcelona se imponía, desde el principio al fin del encuentro, a un desorganizado y agónico Athletic de Bilbao, pálida sombra del gran equipo que demostró ser a lo largo de toda la Liga.

Luis Bamba.

La boca del asno

El río Eresma refresca un denso espacio de pinares donde disfrutar de la naturaleza, el esparcimiento o realizar senderismo.

Dentro de los Montes de Valsaín, en la Sierra de Guadarrama, La boca del Asno se encuentra al finalizar las “Siete Revueltas” bajando hacia Segovia, desde el Puerto de Navacerrada. La boca del asno ha sido acondicionado para el disfrute de la gente: hay mesas y merenderos, donde comer tranquilamente; hay un kiosco, donde abastecerse de refrescos o almorzar. Los domingos y festivos, los puentes, recibe la visi-

ta de miles de visitantes que gustan de la naturaleza. En el espacio están trazadas distintas rutas para senderismo, junto al río; o alejándose para adentrarse en zonas boscosas profundas. La zona está cuajada de pinos silvestres (pino albar), por encima de los mil doscientos metros. Por debajo abundan los robles, con rodales de encinares. También pueden verse acebos, tejos, álamos... combinados con los arbustos y matorrales (retama, jara estepa, enebro, piorno, brezo...). En las praderas se alimentan vacas

y caballos. La zona es un paraíso micológico, visitado en otoño, donde recolectar hongos.

FAUNA.- Las aves definen al grupo más numeroso, con 150 especies diferentes. Sobresalen los buitres negro y leonado, ejemplares de águila imperial, rapaces nocturnas como el búho real. Hay 45 especies de mamíferos (quince son de murciélagos), siendo los más habituales los jabalíes,

zorros, corzos... abundan los erizos y las ardillas. Hay también anfibios, como la salamandra, los tritones y diferentes especies de ranas. En el Eresma se pueden pescar truchas, gobios y bermejuelas. Los entomólogos pueden encontrar los singulares “cierros volantes”, con su peculiar zumbido; y diferentes tipos de mariposas.

Pablo Torres

Fotos: Pablo T. Guerrero





El río Eresma atraviesa esta parte de los Montes de Valsain, refrescando en verano un paraje único, visitados por miles de personas.



El duro granito berroqueño forma pequeñas gargantas, rodeadas de bosques de pino silvestre, pino albar.



La zona es un pequeño paraíso botánico con flores autóctonas. Pero hay senderos por los que pasear o practicar mountain bike (ciclismo de montaña).



La revista para la ciudadanía
española en el extranjero
ahora on line



www.cartadeespana.es



MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES